



## **Rođenje deteta / priznavanje očinstva**

Naissance d'un enfant / reconnaissance de paternité

Geburt / Vaterschaftsanerkennung

**Ako je jedan od roditelja švajcarski državljanin, rođenje deteta mora da se prijavi u najkraćem roku kako bi isto moglo da se registruje u švajcarskim matičnim knjigama. Za to je nadležna kantonalna matična služba kantona porekla. Po potrebi, ova ambasada proverava i overava dokumenta i prosleđuje ista nadležnim organima, preko saveznog ureda za matične službe u Bernu.**

*Si l'un des parents possède la nationalité suisse, veuillez annoncer la naissance de l'enfant sans délai afin qu'il puisse être reconnu et transcrit dans les registres de l'état civil suisse. L'autorité cantonale de surveillance de l'état civil du canton d'origine est compétente. Au besoin, cette ambassade vérifiera les documents et les transmettra via l'Office fédéral de l'état civil à l'autorité cantonale.*

*Falls einer der Elternteile das Schweizer Bürgerrecht besitzt, ist die Geburt des Kindes unverzüglich zu melden, damit sie in der Schweiz anerkannt und im Zivilstandsregister eingetragen werden kann. Dafür zuständig ist die kantonale Aufsichtsbehörde im Zivilstandswesen des Heimatkantons. Soweit erforderlich überprüft diese Botschaft die Dokumente und leitet sie über das Eidgenössische Amt für das Zivilstandswesen an die kantonale Behörde weiter.*

### **U koliko je drugi roditelj srpski ili crnogorski državljanin, potrebno je dostaviti sledeća original dokumenta (putem pošte ili lično):**

*Si l'autre parent est citoyen serbe ou monténégrin, il est nécessaire de faire parvenir (par courrier ou personnellement) les documents originaux suivants:*

*Falls der andere Elternteil serbischer oder montenegrinischer Staatsangehöriger ist, sind folgende Original Dokumente einzureichen (auf dem Postweg oder persönlich):*

#### **1. Od deteta**

*De l'enfant*

*Vom Kind*

- **Izvod iz matične knjige rođenih iz mesta rođenja, na međunarodnom obrascu, ne stariji od 6 meseci**  
*Extrait de l'acte de naissance du lieu de naissance, sur formulaire international, établi il y a 6 mois au maximum*  
*Auszug aus dem Geburtsregister aus dem Geburtsort, auf internationalem Formular, nicht älter als 6 Monate*
- **Za vanbračno dete: ZAPISNIK o priznavanja deteta u matičnu knjigu rođenih, izdato od matične službe mesta rođenja deteta sa tačnim datumom priznavanja očinstva, sa pečatom «Apostille»<sup>1</sup> + prevod**  
*Pour enfant naturel: attestation concernant l'inscription de la reconnaissance de paternité avec la date exacte de la reconnaissance, émise par l'office de l'état-civil du lieu de naissance de l'enfant, avec «Apostille»<sup>1</sup> + traduction*  
*Für aussereheliche Kinder: Protokoll über die Vaterschaftsanerkennung mit genauem Datum der Anerkennung, ausgestellt durch das Zivilstandsamt des Geburtsortes des Kindes, mit «Apostille»<sup>2</sup> + Übersetzung*
- **Lični dokument (srpski pasoš) / document d'identification (passeport serbe) / persönliches Ausweisdokument (serbischen Pass)**

#### **2. Od majke/oca sa državljanstvom Srbije ili Crne Gore**

*De la mère/Du père serbe ou monténégrin(ne)*

*Von der serbischen oder montenegrinischen Mutter/Vom serbischen oder montenegrinischen Vater*

- **Izvod iz matične knjige rođenih iz mesta rođenja, na međunarodnom obrascu, ne stariji od 6 meseci**  
*Extrait de l'acte de naissance du lieu de naissance, sur formulaire international, établi il y a 6 mois au maximum*  
*Auszug aus dem Geburtsregister aus dem Geburtsort, auf internationalem Formular, nicht älter als 6 Monate*
- **Uverenje o državljanstvu sa pečatom «Apostille»<sup>1</sup>, ne starije od 6 meseci + prevod**  
*Certificat de nationalité avec «Apostille»<sup>2</sup>, établi il y a 6 mois au maximum + traduction*  
*Staatsangehörigkeitsbescheinigung mit «Apostille»<sup>3</sup>, nicht älter als 6 Monate + Übersetzung*

- **Uverenje sa podacima o svim upisanim činjenicama u matičnoj knjizi rođenih (ev. Upisi braka, razvoda, promene prezimena i sl.), sa pečatom «Apostille»<sup>1</sup>, ne starije od 6 meseci + prevod**  
*Attestation concernant l'état-civil (célibataire, divorcé/e, veuf/veuve), émis sur la base du registre des naissances, avec «Apostille»<sup>2</sup>, établie il y a 6 mois au maximum + traduction*  
*Bescheinigung mit Zivilstandsangabe (ledig, geschieden, verwitwet), ausgestellt aufgrund des Geburtsregisters, mit «Apostille»<sup>3</sup>, nicht älter als 6 Monate + Übersetzung*
- **Potvrda o prebivalištu, sa pečatom «Apostille»<sup>1</sup>, ne starija od 6 meseci + prevod**  
*Attestation de domicile avec «Apostille»<sup>2</sup>, établie il y a 6 mois au maximum + traduction*  
*Wohnsitzbestätigung mit «Apostille»<sup>3</sup>, nicht älter als 6 Monate + Übersetzung*
- **Kopija pasoša / Copie passeport / Passkopie**

### **3. Od majke/oca sa prebivalištem u Švajcarskoj**

De la mère/du père habitant en Suisse

Der Mutter/des Vaters mit Wohnsitz in der Schweiz

a) Sa švajcarskim državljanstvom:

- **Kopija švajcarskog pasoša**, *copie du passeport suisse, Kopie des Schweizer Passes*
- **Potvrda o prebivalištu iz Švajcarske**, *attestation de domicile suisse, Wohnsitzbestätigung aus der Schweiz*

b) Sa srpskim / crnogorskim državljanstvom:

- **Kopija boravišne vize**, *copie permis de séjour suisse, Kopie Aufenthalts- bzw. Niederlassungsbewilligung*
- **Potvrda o prebivalištu iz Švajcarske**, *attestation de domicile suisse, Wohnsitzbestätigung aus der Schweiz*

*Die Inhalte wurden mit größter Sorgfalt erstellt. Für die Richtigkeit, Vollständigkeit und Aktualität der Inhalte kann die Schweizerische Botschaft in Belgrad jedoch keine Gewähr übernehmen. Die zuständigen schweizerischen Behörden können jederzeit weitere Unterlagen einfordern.*

*Bien que l'Ambassade de Suisse porte une attention particulière à vérifier l'exactitude des informations, elle ne saurait garantir que ces informations sont exactes, fiables et complètes. Les autorités compétentes suisses peuvent requérir à tout moment d'autres documents.*

*Iako se Ambasada Švajcarske posebno trudi da proveri tačnost podataka, ona ne može da garantuje da su ti podaci tačni, pouzdani i potpuni. Švajcarske nadležne vlasti u svakom trenutku mogu da zahtevaju dodatna dokumenta.*

<sup>1</sup> Overu «apostilom» domaćih isprava vrše nadležni opštinski sudovi u Srbiji/Crnoj Gori (shodno Haškoj konvenciji od 5. oktobra 1961.)

<sup>2</sup> L'„apostille“ est délivré par le tribunal communal serbe/monténégrin compétent (selon Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

<sup>3</sup> Die „Apostille“ wird durch das zuständige serbische/montenegrinische Gemeindegericht angebracht (gemäss Haager Konvention vom 5. Oktober 1961)